

**Bill 34**

**Government Bill**

**Projet de loi 34**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

---

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

**BILL 34**

**PROJET DE LOI 34**

**THE CHILD AND FAMILY SERVICES  
AMENDMENT AND  
CHILD AND FAMILY SERVICES  
AUTHORITIES AMENDMENT ACT  
(SAFETY OF CHILDREN)**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES  
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE ET LA  
LOI SUR LES RÉGIES DE SERVICES À  
L'ENFANT ET À LA FAMILLE  
(SÉCURITÉ DES ENFANTS)**

Honourable Mr. Mackintosh

M. le ministre Mackintosh

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill amends *The Child and Family Services Act* and *The Child and Family Services Authorities Act*. It clarifies that in providing services to children, their safety and security are the paramount considerations.

In addition, the Bill specifies that the provincial standards to be followed by child and family services agencies must include

- an assessment of risks to a child's life, health and emotional well-being; and
- a determination of the nature and frequency of contact with a child by agency workers to ensure that the child is safe and receiving appropriate services.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* et la *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille*. Il précise qu'il faut avant tout veiller à la sécurité des enfants lorsque des services leur sont fournis.

De plus, le projet de loi indique les normes provinciales que doivent respecter les offices de services à l'enfant et à la famille. Ces normes prévoient notamment :

- une évaluation des risques pour la vie, la santé et l'équilibre émotionnel de l'enfant;
- la nature et la fréquence des rapports que le personnel d'un office devrait entretenir avec l'enfant afin de vérifier qu'il est en sécurité et reçoit de bons services.

**BILL 34**

**THE CHILD AND FAMILY SERVICES  
AMENDMENT AND  
CHILD AND FAMILY SERVICES  
AUTHORITIES AMENDMENT ACT  
(SAFETY OF CHILDREN)**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

*C.C.S.M. c. C80 amended*

*1(1) **The Child and Family Services Act** is amended by this section.*

*1(2) Principle 1 of the Declaration of Principles is replaced with the following:*

1. The safety, security and well-being of children and their best interests are fundamental responsibilities of society.

*1(3) Principle 9 of the Declaration of Principles is amended by striking out "remove or".*

**PROJET DE LOI 34**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES SERVICES  
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE ET LA  
LOI SUR LES RÉGIES DE SERVICES À  
L'ENFANT ET À LA FAMILLE  
(SÉCURITÉ DES ENFANTS)**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

*Modification du c. C80 de la C.P.L.M.*

*1(1) Le présent article modifie la **Loi sur les services à l'enfant et à la famille**.*

*1(2) Le point 1 de la déclaration de principes est remplacé par ce qui suit :*

1. La protection de la sécurité et du bien-être des enfants ainsi que la défense de leur intérêt supérieur constituent des devoirs fondamentaux de la société.

*1(3) Le point 9 de la déclaration de principes est modifié par suppression de « le retrait ou ».*

1(4) *Subsection 2(1) is amended in the part before clause (a), by striking out "in determining the best interests of the child all relevant matters shall be considered, including" and substituting "in determining best interests the child's safety and security shall be the primary considerations. After that, all other relevant matters shall be considered, including".*

1(5) *Clause 4(1)(d) is amended by adding the following at the end:*

, including standards, practices and procedures relating to a child's safety and security that must include

(i) assessing risks to a child's life, health or emotional well-being in his or her present circumstances or any proposed placement, and

(ii) determining the nature and frequency of contact that an agency should have with a child to ensure that the child is safe and secure and receiving appropriate services;

*C.C.S.M. c. C90 amended*

2(1) ***The Child and Family Services Authorities Act*** is amended by this section.

2(2) *Clause 24(b) is amended by adding the following at the end:*

, including policies and standards relating to a child's safety and security that must include

(i) assessing risks to a child's life, health or emotional well-being in his or her present circumstances or any proposed placement, and

(ii) determining the nature and frequency of contact that an agency should have with a child to ensure that the child is safe and receiving appropriate services;

*Coming into force*

3 *This Act comes into force on the day it receives royal assent.*

\_\_\_\_\_  
The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

1(4) *Le passage introductif du paragraphe 2(1) est modifié par substitution, à « à toutes les », de « avant tout à la sécurité de l'enfant et tiennent ensuite compte de toutes les autres ».*

1(5) *L'alinéa 4(1)d) est modifié par substitution, à « aux familles; », de « aux familles, celles-ci devant notamment porter sur la sécurité de l'enfant et prévoir :*

(i) l'évaluation des risques que pose pour sa vie, sa santé ou son équilibre émotionnel sa situation actuelle ou tout placement éventuel,

(ii) la nature et la fréquence des rapports qu'un office devrait entretenir avec lui afin de vérifier qu'il est en sécurité et reçoit de bons services; ».

*Modification du c. C90 de la C.P.L.M.*

2(1) *Le présent article modifie la Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille.*

2(2) *L'alinéa 24b) est modifié par substitution, à « à la famille; », de « à la famille, celles-ci devant notamment porter sur la sécurité de l'enfant et prévoir :*

(i) l'évaluation des risques que pose pour sa vie, sa santé ou son équilibre émotionnel sa situation actuelle ou tout placement éventuel,

(ii) la nature et la fréquence des rapports qu'un office devrait entretenir avec lui afin de vérifier qu'il est en sécurité et reçoit de bons services; ».

*Entrée en vigueur*

3 *La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

\_\_\_\_\_  
L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba